

<p>Re 我又看見一個新天新地。因為先前的 21:1 天地已經過去了。海也不再有了。</p>	<p>1Then I saw a new heaven and a new earth, for the first heaven and the first earth had passed away, and there was no longer any sea.</p>
<p>“新天新地”這名詞是出自以賽亞書 (賽 65:17, 賽 66:22)。世界的大審判完成以後，這舊的天地都要過去 (賽 34:4, 來 1:12, 彼後 3:10-13)，千年國度都會過去，神永遠的國度才會出現。 “海也不再有了”，在古時人的觀念中，「海」常是表達動盪不安，罪惡的世界，不受控制的敵基督力量。隨著舊天地的過去，動盪不安的情景、罪惡的世界，邪惡的敵基督力量也不再存在了。</p>	
<p>Re 我又看見聖城新耶路撒冷由 神那裡 21:2 從天而降、豫備好了、就如新婦妝飾 整齊、等候丈夫。</p>	<p>2I saw the Holy City, the new Jerusalem, coming down out of heaven from God, prepared as a bride beautifully dressed for her husband.</p>
<p>“聖城新耶路撒冷”就是新天新地中從天而降、新造的屬靈的耶路撒冷 (啟 21:9-27)，不是改造過來的，所以與千年國度不同。 “豫備好了”表示預備的工作在這以前已做好了。</p>	
<p>Re 我聽見有大聲音從寶座出來說、看 21:3 哪、 神的帳幕在人間。他要與人同 住、他們要作他的子民、 神要親自 與他們同在、作他們的 神。</p>	<p>3And I heard a loud voice from the throne saying, "Now the dwelling of God is with men, and he will live with them. They will be his people, and God himself will be with them and be their God.</p>
<p>“帳幕”即舊約之會幕，在這節經文中，跟約翰福音 1 章 14 節用的「住」字 (「道成了肉身，『住』在我們中間」)，及本節下一句出現的「住」，都是出於同一個字根，此字是表示長久親自與人同在。 “子民”包括所有信主的人及蒙揀選的以色列「餘民」。</p>	
<p>Re 神要擦去他們一切的眼淚。不再有 21:4 死亡、也不再有了悲哀、哭號、疼痛、 因為以前的事都過去了。</p>	<p>4He will wipe every tear from their eyes. There will be no more death or mourning or crying or pain, for the old order of things has passed away."</p>
<p>“眼淚”、“死亡”、“悲哀”、“哭號”、“疼痛”、“以前的事”都是屬於現今邪惡的世界，到新天新地這一切都不再出現。</p>	
<p>Re 坐寶座的說、看哪、我將一切都更新 21:5 了。又說、你要寫上。因這些話是可信的、是真實的。</p>	<p>5He who was seated on the throne said, "I am making everything new!" Then he said, "Write this down, for these words are trustworthy and true."</p>
<p>Re 他又對我說、都成了。我是阿拉法、 21:6 我是俄梅戛、我是初、我是終。我要 將生命泉的水白白賜給那口渴的人 喝。</p>	<p>6He said to me: "It is done. I am the Alpha and the Omega, the Beginning and the End. To him who is thirsty I will give to drink without cost from the spring of the water of life.</p>
<p>“都成了”是指神在現今的世界所作的一切，包括天地的更新都完成了，對人來說是屬未來的，但對神來說，一切都已完成。</p>	

<p>“我是俄梅戛、我是初、我是終”參(1:8)。</p> <p>“生命泉的水”反映以賽亞書 55:1 的應許，也在啟 22:1 有更詳細的敘述。在新天新地還未降臨前，乾渴中的人，生命的泉水才能給他真正的滿足。人沒有別的辦法去得這樣的泉水，只有基督白白賜下來的恩典，人才能得著。而在新天新地中，神的子民必有永恆的滿足，永不再有乾渴。</p>	
<p>Re 得勝的、必承受這些為業。我要作他 21:7 的神、他要作我的兒子。</p>	<p>7He who overcomes will inherit all this, and I will be his God and he will be my son.</p>
<p>“得勝的”是對那些在壓力底下，不肯向罪屈服的人的稱呼，他們的得勝，是建立在羔羊的勝利上。</p> <p>“承受這些為業”，在舊約神對亞伯拉罕已有應許，叫亞伯拉罕及其後裔承受神所賜的產業。新約的信徒所要承受的，包括永生(太 19:29)、教恩(來 1:14)及天國(太 3)，這也包括一切神所賜的賞賜及豐富。</p>	
<p>Re 惟有膽怯的、不信的、可憎的、殺人 21:8 的、淫亂的、行邪術的、拜偶像的、 和一切說謊話的、他們的分就在燒著 硫磺的火湖裡。這是第二次的死。</p>	<p>8But the cowardly, the unbelieving, the vile, the murderers, the sexually immoral, those who practice magic arts, the idolaters and all liars—their place will be in the fiery lake of burning sulfur. This is the second death."</p>
<p>Re 拿著七個金碗、盛滿末後七災的七位 21:9 天使中、有一位來對我說、你到這裡 來、我要將新婦、就是羔羊的妻、指 給你看。</p>	<p>9One of the seven angels who had the seven bowls full of the seven last plagues came and said to me, "Come, I will show you the bride, the wife of the Lamb."</p>
<p>“新婦”、“羔羊的妻”就是新耶路撒冷。在聖經中，一個城往往象徵它的居民，因此新耶路撒冷就是象徵屬神的子民，也就是教會，是基督整個救恩工作最終要成就的目的。</p>	
<p>Re 我被聖靈感動、天使就帶我到一座高 21:10 大的山將那由 神那裡從天而降的聖 城耶路撒冷指示我。</p>	<p>10And he carried me away in the Spirit to a mountain great and high, and showed me the Holy City, Jerusalem, coming down out of heaven from God.</p>
<p>“從天而降”說明這不是舊地球上耶路撒冷之更新，是由上帝那裡降下來的新耶路撒冷。</p>	
<p>Re 城中有 神的榮耀。城的光輝如同極 21:11 貴的寶石、好像碧玉、明如水晶。</p>	<p>11It shone with the glory of God, and its brilliance was like that of a very precious jewel, like a jasper, clear as crystal.</p>
<p>“城中有 神的榮耀”表示有上帝同在的榮光閃爍的景象，但又無法具體形容，只好以所見城中光輝的特色借世人所認識的最美之寶石，來描述這聖城之華麗高雅、和永恆的價值。</p>	
<p>Re 有高大的牆。有十二個門、門上有十 21:12 二位天使。門上又寫著以色列十二個 支派的名字。</p>	<p>12It had a great, high wall with twelve gates, and with twelve angels at the gates. On the gates were written the names of the twelve tribes of Israel.</p>
<p>“十二”是神從開始選定的，要作代表的數字。</p> <p>“高大的牆”表示城是一座穩固的大城，也顯出城的雄偉。</p> <p>“門上有十二位天使”表示有服役的靈(來 1:14)保護守望神的百姓。</p> <p>“以色列十二個支派的名字”代表所有以色列人(神的選民)，即真以色列人(啟 7:4)。</p>	

Re 東邊有三門．北邊有三門．南邊有 21:13 三門．西邊有三門。	13There were three gates on the east, three on the north, three on the south and three on the west.
作為一個城有門是自然的事，人都要從城門出入。以西結異象中的城也有十二個門（結 48：31-34）。約翰的異象可能多少受到以西結一些影響，但也可能是約翰和以西結都受了以色列傳統思想的影響。	
Re 城牆有十二根基、根基上有羔羊十 21:14 二使徒的名字。	14The wall of the city had twelve foundations, and on them were the names of the twelve apostles of the Lamb.
“十二使徒”是整個教會的根基（弗 2：20），“十二支派”是所有神選民的代表。舊約神的選民和新約神的子民要組成神將來國度的公民，換句話說，所有屬神的人都在城內。	
Re 對我說話的拿著金葦子當尺、要量 21:15 那城、和城門城牆。	15The angel who talked with me had a measuring rod of gold to measure the city, its gates and its walls.
“金葦子”是一枝用金造成用來量度的杖，像蘆葦一樣，又直又長，適合作量度之用。 天使量天上的聖城，為要顯出新耶路撒冷那超出人能想像的偉大和華麗。	
Re 城是四方的、長寬一樣、天使用葦子 21:16 量那城、共有四千里．長寬高都是一樣。	16The city was laid out like a square, as long as it was wide. He measured the city with the rod and found it to be 12,000 stadia ^[a] in length, and as wide and high as it is long.
“四千里”的原文是 12000 stadia. 一個 stadia 是當時一個普通運動場的長度，約二百碼，12000 stadia 可能代表一個極大無比的長度。	
Re 又量了城牆、按著人的尺寸、就是天 21:17 使的尺寸、共有一百四十四肘。	17He measured its wall and it was 144 cubits ^[b] thick, ^[c] by man's measurement, which the angel was using.
“一百四十四肘”約二百尺的厚度，代表城牆的雄偉。	
Re 牆是碧玉造的．城是精金的、如同 21:18 明淨的玻璃。	18The wall was made of jasper, and the city of pure gold, as pure as glass.
可能指城牆如同“碧玉”般閃爍發光，如同精金般完全純潔，沒有雜質，金光閃爍，如透明玻璃一樣。	
Re 城牆的根基是用各樣寶石修飾的。第 21:19 一根基是碧玉．第二是藍寶石．第三是綠瑪瑙．第四是綠寶石．	19The foundations of the city walls were decorated with every kind of precious stone. The first foundation was jasper, the second sapphire, the third chalcedony, the fourth emerald,
Re 第五是紅瑪瑙．第六是紅寶石．第七 21:20 是黃璧璽．第八是水蒼玉．第九是紅璧璽．第十是翡翠．第十一是紫瑪瑙．第十二是紫晶。	20the fifth sardonyx, the sixth carnelian, the seventh chrysolite, the eighth beryl, the ninth topaz, the tenth chrysoprase, the eleventh jacinth, and the twelfth amethyst. ^[d]
這裡可能不是說城的十二座根基是用這些寶石來建造，而可能是這十二座根基是用寶石來妝飾，使城更華麗，在以賽亞書和以西結書也有類似的說法（賽 54：11、12，結 28：13）。	
在舊約的以色列人，在祭司胸牌的寶石上雕刻著十二支派的名字（出 28：15-21），使百姓常被帶到與上帝極親近的地方；在啟示錄，神的新百姓的代表 - 十二使徒，在新耶路撒冷的城牆上，也照樣來到與神極親近、永遠同	

在的地方。	
Re 十二個門是十二顆珍珠。每門是一顆 21:21 珍珠。城內的街道是精金、好像明透的 玻璃。	21The twelve gates were twelve pearls, each gate made of a single pearl. The great street of the city was of pure gold, like transparent glass.
“珍珠”在古是非常貴重的，沒有今天所謂「養珠」的半人工製造的「珍珠」。 從 11-21 節看來，今天所有的珍寶，到新天新地降臨時都算為平凡的東西了。	
Re 我未見城內有殿、因主 神全能 21:22 者、和羔羊、為城的殿。	22I did not see a temple in the city, because the Lord God Almighty and the Lamb are its temple.
聖殿是神與人同在的地方。城內沒有殿，因主全能的神和羔羊就是城的殿，意思是神已與人面對面在一起了，固無須要聖殿。	
Re 那城內又不用日月光照。因有 神的 21:23 榮耀光照。又有羔羊為城的燈。	23The city does not need the sun or the moon to shine on it, for the glory of God gives it light, and the Lamb is its lamp.
神和羔羊是永恆的光。	
Re 列國要在城的光裡行走。地上的君王 21:24 必將自己的榮耀歸與那城。	24The nations will walk by its light, and the kings of the earth will bring their splendor into it.
“列國”在這裡可能是以色列以外，已經相信主，敬拜上帝和羔羊的人。這時列國和地上君王都藉他們的行動到新耶路撒冷來敬拜。	
Re 城門白晝總不關閉。在那裡原沒有 21:25 黑夜。	25On no day will its gates ever be shut, for there will be no night there.
城門永遠不關閉，所以到那時，凡是已蒙恩在新天新地列國的人，即所有已蒙恩的救的人，隨時都可以出入新耶路撒冷，使上帝因此得榮耀。	
Re 21:26 人必將列國的榮耀尊貴歸與那城。	26The glory and honor of the nations will be brought into it.
Re 凡不潔淨的、並那行可憎與虛謊之事 21:27 的、總不得進那城。只有名字寫在羔羊生命冊上的纔得進去。	27Nothing impure will ever enter it, nor will anyone who does what is shameful or deceitful, but only those whose names are written in the Lamb's book of life.
“凡不潔淨的、……可憎……的”不是說新天新地中仍有罪人，而是指現在這世界上所有不潔、在神眼中可憎之人。約翰只是以當代語言表達一個重要的真理：只有蒙救屬的人、真正有基督生命的人才分於新天新地。	